

prot. uff. n° 6050  
data 26.02.2012



## INTERNSHIP AGREEMENT

### BETWEEN

**Alma Mater Studiorum - University of Bologna**, (Tax ID 80007010376 ) based in 33, Via Zamboni, Bologna, here represented by:

Dott. GIUSEPPE COLPANI (C.F. CLPGPP61C25E897Y)

in his/her capacity as:

Dirigente ad interim dell'Area Didattica e Servizi agli Studenti

in accordance with the provisions of the General Regulations for the execution of internship activities, and later amendments, approved by the Academic Senate on 30/04/03 and the Board of Governors on 01/07/03 (hereinafter referred to as the University)

### AND

ESCUELA MÉDICA HOMEOPÁTICA ARGENTINA "TOMÁS P. PASCHERO" (Id. 30-60402569-5)

with registered offices in Sanchez de Bustamante 278 - 1173 BUENOS AIRES - ARGENTINA

represented by its Legal Representative:

DOTT. EDUARDO BITIS (C.F. BTSDTD53P23Z600Q)

(hereinafter referred to as the Host Structure)

### WHEREAS

- Pursuant to articles 27 and 92 of Italian Presidential Decree (DPR) no. 382/80, universities may stipulate "agreements for the use of non-university structures with the aim of improving the quality of the academic education and professional training [they provide]" as well as "agreements aimed at enhancing educational methods through the use of new experimental didactic methods".

- Pursuant to art. 18, paragraph 1, letter a), of Italian Act no. 196 of 24<sup>th</sup> June 1997 (and Ministerial Decree (DM) 142/98 which establishes the methods of implementation of this same Act), in order to facilitate students in their professional choices through a direct contact with the job market and to

*S. 161*



implement an alternation between academic study and professional work within the learning process, universities may promote curriculum and professional internships in businesses for both graduates and students who have completed their compulsory schooling.

- Pursuant to art. 11 of Italian Legal Decree 138/2011 converted into Law under provision no. 148/2011 bringing innovation to the field of professional and curriculum internships and redefining the fields of application and implementation.

- The Ministerial Decree DM 509/99, "Regulation concerning the didactic autonomy of universities", introduces, among the indispensable learning activities for the purpose of achieving learning and professional outcomes, those activities which aim to facilitate professional choices, through direct knowledge of the job market, including curriculum and professional internships as provided for in DM 142/98.

- In harmony with the forms of agreements laid down by the reform of university studies, there is a commonly felt need to develop appropriate ties between the world of education and the professional world, in order to improve the quality of learning processes and promote the dissemination of a business culture.

- In stipulating a Framework Agreements, the University intends to offer:

- students: learning activities which are fully integrated with their academic career;
- graduates: direct experiences to facilitate their entry into the job market.
- undergraduates and/or graduates: the possibility to carry out internships required for admission to State Exams for such professions as require this experience.

- The following definitions apply:

curricular internship: internships open to students who are completing their study programme prior to graduation with practical learning activities, including the preparation of their dissertation, implemented in structures which may also be outside of the university; these internships offer a first

2/6/11



approach to the job market;

post-graduate internship: internships open to graduates who have completed their studies no later than one year previously, intended to provide students with experience that will facilitate their entry into the job market. This is an elective tool which offers a real work experience following the period of study but which, like a curricular internship, does not constitute a real work relationship.

internship for admission to State Exams: this internship is a legal requirement for admission to the state exams for certain professions, and offers real work experience (again without constituting an actual work relationship) parallel to or following the period of study, for the duration and with the outcomes laid down in each specific professional profile.

It is hereby agreed that:

#### **Art. 1**

The premises outlined above form an integral part of this agreement.

#### **Art. 2 Obligations of the Host Structure**

The Host Structure undertakes to host at its premises students enrolled in study programmes at the university for the execution of internships and/or graduates also up to 12 months following graduation. The Host Structure will promote the internship experience in the work environment by making available equipment, departments and services, illustrating the existing technologies, organisation and production processes.

The number and type of internship students hosted will be agreed between the parties. For each student a contact person will be identified who will monitor the student's activities and, on behalf of the Host Structure, will certify the activities carried out.

#### **Art. 3 Insurance, safety and prevention obligations**

The parties declare that:

- the students and graduates are insured by the university against any accidents that may occur during

2/21



the execution of the internship activities, and are covered by third party liability insurance for any damage they may cause involuntarily to persons or property during the aforementioned activities;

- the university staff involved in the execution of any activities detailed in this agreement are also insured by the university against accidents that may occur at any place of activity, as required by law, and are also covered by third party liability insurance (persons and/or property);

- the Host Structure staff involved in the execution of any activities detailed in this agreement are insured by the Host Structure against accidents that may occur at any place of activity, as required by law, and are also covered by third party liability insurance (persons and/or property);

The parties undertake to provide students with detailed information on the specific risks which exist in the places of work and the prevention and emergency measures adopted for such activities, in compliance with the applicable health and safety laws.

#### **Art. 4 Allocation of supplementary learning tasks**

The university may assess the possibility of allocating supplementary learning tasks pursuant to the laws in force, to qualified experts of the Host Structure. In this case the Host Structure undertakes to insure its own staff appointed to tasks to be carried out at the university, against any accidents which may occur, and to provide third party liability cover for any damage they may involuntarily cause to persons and/or property.

#### **Art. 5 Methods and Contents of the Internship**

Internships shall under no circumstances constitute a work relationship; they are configured as an integral part of the student's study programme, whether they produce learning outcomes, guidance objectives or the acquisition of knowledge of the production world, as laid down in the relative Degree Programme, or if their purpose is to facilitate professional choices. The university assigns a tutor to each internship student or graduate, who is responsible for the organisational and educational aspects of the internship. In the case of curricular internships at the end of practical activities, the Internship

20/11/1



Board will assess the student's performance for the purpose of evaluating the number of credits to be awarded; the assessment methods are laid down in the internship regulation of the Degree Programme. Post graduate internships may be recognised in compliance with the provisions of the Degree Programme's regulations.

#### **Art. 6 Internship student Programme/Learning and Guidance Project**

An internship programme is drawn up for each student, in the case of curricular internships, while a learning and guidance programme is drawn up for post graduate internship students, which contains in particular:

- the personal data of the intern student;
- the names of the university tutor and the contact person in the Host Structure
- objectives and methods of implementation of the internship, indicating the attendance times at the Host Structure;
- the Host Structure facilities (factories, head office, departments, offices) in which the internship is carried out;
- the details of the INAIL and civil liability insurance policies.

#### **Art. 7 Obligations of the internship student**

During the internship, the intern student shall:

- follow the instructions given by the tutor and the contact person of the Host Structure and report to them for all organisational needs;
- carry out the activities laid down in the internship programme;
- comply with the health, safety and hygiene regulations in the place of work;
- maintain confidentiality over all data, information and knowledge acquired during the internship concerning the production processes and products.
- in the case of curricular internships, complete the daily record book provided by the university and

2/1/2011



produce the final documentation required for assessment of the internship by the Internship Board.

#### **Art. 8 Internships for admission to State Exams**

Internships for the purpose of admission to state exams are regulated on a case-by-case basis according to specific and special reference norms, without prejudice to the general regulations for internship activities and the articles of this agreement, where compatible.

#### **Art. 9 Certification**

At the end of the internship, the Host Structure will issue a specific certificate to the student concerning his/her performance during the internship. In the case of curricular internships, students are issued a daily record book provided by the university, in which the company contact person, on behalf of the Host Structure, certifies that the programmed activities have been carried out.

#### **Art. 10 Personal and third party protection concerning the processing of personal data**

The parties undertake to process the personal data of all parties (both physical and legal persons) involved in the internship programmes in compliance with statutory provisions.

#### **Art. 11 Results or products of the Internship**

Any results or products produced during the internship remain the property of the Organization, save those instances in which the product is considered innovative and publishable when, with the host structure's approval, the author's own ownership and copyright will also apply, including those instances in which the publication concerns the results of the activities carried out in the host structure during the internship

#### **Art. 12 Financial costs**

The performance of the internship shall involve no financial costs for either the Host Structure or the University.

#### **Art. 13 Duration**

This agreement takes effect on the date of signature and is valid for a period of one year, and shall be

*13/10/20*

*Handwritten signature*

tacitly renewed on a yearly basis unless otherwise terminated by either party with written notice of three months prior to the date of expiry.



Bologna,

(signature for the Alma Mater Studiorum-University of Bologna)

*Area Didattica e Servizi agli Studenti*  
*Il Dirigente*

Dott. GIUSEPPE COLPANI

Dirigente ad interim dell'Area Didattica e Servizi agli Studenti

(signature for ESCUELA MÉDICA HOMEOPÁTICA ARGENTINA "TOMÁS P. PASCHERO")

The Legal Representative DOTT. EDUARDO BITIS

*Handwritten signature of Dr. Eduardo Bitis*

Dr. Eduardo Bitis  
Presidente

**ESCUELA MÉDICA HOMEOPÁTICA ARGENTINA**  
"TOMÁS PABLO PASCHERO"



*Alma Mater Studiorum – Università degli Studi  
AFORM – Area Didattica e Servizi agli Studenti  
Ufficio Coordinamento Tirocini e Stage*

*Tel. 051/209 9322 - fax. 051/2098977 e-mail: [convenzioni.tirocini@unibo.it](mailto:convenzioni.tirocini@unibo.it)*

Prot.N° 24171 del 23 MAG. 2012

*Allegati: n. 1*

**Oggetto:** *Convenzione quadro tra Alma Mater Studiorum - Università di Bologna e Escuela Medica Homeopatica Argentina "Tomas P.Paschero"*

Si trasmette Copia Conforme all'originale della convenzione in oggetto, debitamente firmata, ai fini dello svolgimento delle attività del tirocinio.

L'occasione è gradita per porgere i più cordiali saluti.

  
Mila Pedrazzi

*Spett.le Escuela Medica Homeopatica  
Argentina "Tomas P.Paschero"  
Sanchez de Bustamante 278  
1173 Buenos Aires  
Argentina*